SUMMER SEASON 25 • HOLY EUCHARIST | TEMPORADA DE VERANO 25 • SANTA EUCARISTÍA

To love God is to love the neighbor, the sojourner and the person in need. / Amar a Dios es amar al prójimo, al que se queda y a la persona necesitada.

St. Mary Magdalene Church
Anglican | Episcopal | Lutherpalian

Iglesia de Sta. María Magdalena
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

Primo Tapia
Playas de Rosarito
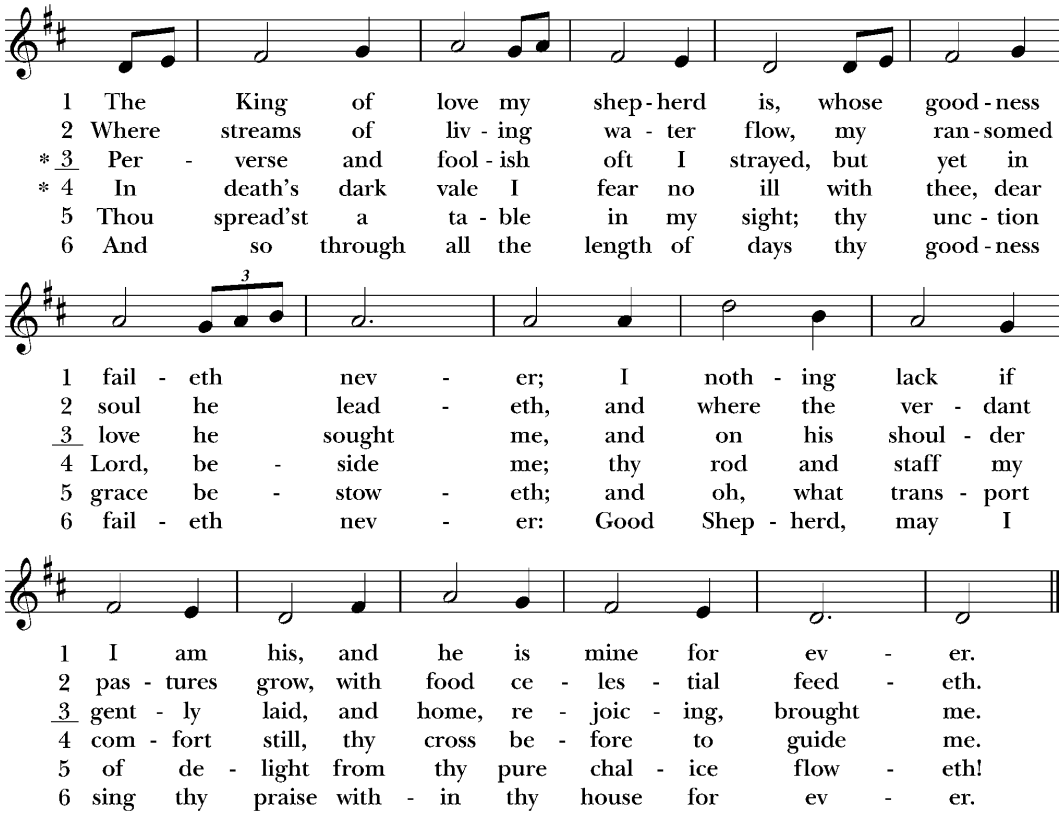
About this Gathering | Acerca de esta reunión

Leviticus: faithfulness is measured not by what we complete but by how we serve the purposes of God across a lifetime. The psalm: a thousand years in God's sight are like a watch in the night, and the work of our hands is only prosperous because the graciousness of the Lord is upon us. Paul shares the gospel and his very self because the people entrusted to him have become dear to them. Jesus proclaims the law's core value: Love God with everything you have and love your neighbor as yourself. On those two commandments, Jesus says, hang all the law and the prophets.

Levítico: la fidelidad no se mide por lo que completamos, sino por cómo servimos a los propósitos de Dios a lo largo de toda la vida. El salmo: mil años a la vista de Dios son como un reloj en la noche, y la obra de nuestras manos solo es próspera porque la gracia del Señor está sobre nosotros. Pablo comparte el evangelio y su propio yo porque las personas que le han confiado se han vuelto queridas para ellos. Jesús proclama el valor central de la ley: Ama a Dios con todo lo que tienes y ama a tu prójimo como a ti mismo. En esos dos mandamientos, dice Jesús, cuelga toda la ley y los profetas.

Prelude / Preludio | *They'll know we are Christians by our love / Ellos sabrán que somos cristianos por nuestro amor*

Hymn / Himno H645 | *The King of love my shepherd is; vs. 1, 2, 5 & 6 / El Rey del amor, mi pastor es; vs. 1, 2, 5 & 6*
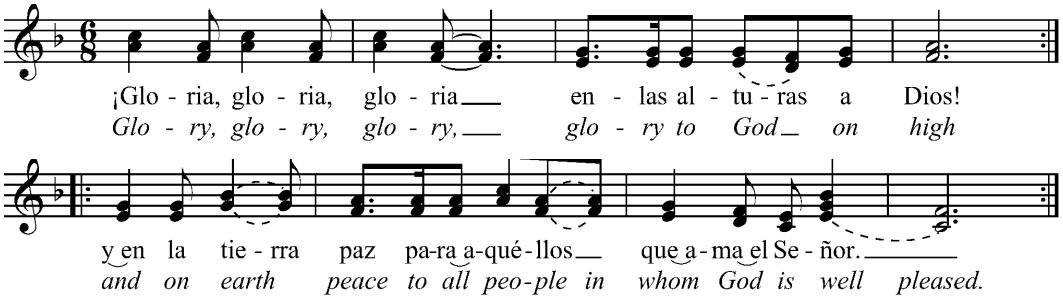




The Word of God | La Palabra de Dios

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.

Song of Praise / Canción de Alabanza WOV 637 | Glory, glory, glory / *Gloria, gloria, gloria*



Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen*.

Leviticus / Levítico 19:1-2, 15-18 | Holiness is not achieved by the actions or qualities of people, but by God's acting alone. / La santidad no se logra por las acciones o cualidades de las personas, sino por la acción de Dios solo.

A reading from the book of Leviticus.

The Lord spoke to Moses, saying: "Speak to all the congregation of the Israelites and say to them: You shall be holy, for I the Lord your God am holy. "You shall not render an unjust judgment; you shall not be partial to the poor or defer to the great: with justice you shall judge your neighbor. You shall not go around as a slanderer among your people, and you shall not stand idly by when the blood of your neighbor is at stake: I am the Lord "You shall not hate in your heart anyone of your kin; you shall reprove your neighbor, or you will incur guilt yourself. You shall not take vengeance or bear a grudge against any of your people, but you shall love your neighbor as yourself: I am the Lord.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 1| A call to a righteous life based on knowledge of the "law of the Lord". / Una llamada a una vida justa basada en el conocimiento de la "ley del Señor".

Let us read the Psalm responsively.

Happy are they who have not walked in the counsel of the wicked, *****

nor lingered in the way of sinners, nor sat in the seats of the scornful!

Their delight is in the law of the LORD, *****

and they meditate on his law day and night.

They are like trees planted by streams of water, bearing fruit in due season, with leaves that do not wither; *****

everything they do shall prosper.

It is not so with the wicked; *****

they are like chaff which the wind blows away.

Therefore the wicked shall not stand upright when judgment comes, *****

nor the sinner in the council of the righteous.

For the LORD knows the way of the righteous, *****

but the way of the wicked is doomed.

1 Thessalonians / 1 Tesalonicenses 2:1-8 | Paul supports the Thessalonians in their new life as Christ-followers. / Pablo apoya a los Tesalonicenses en su nueva vida como seguidores de Cristo.

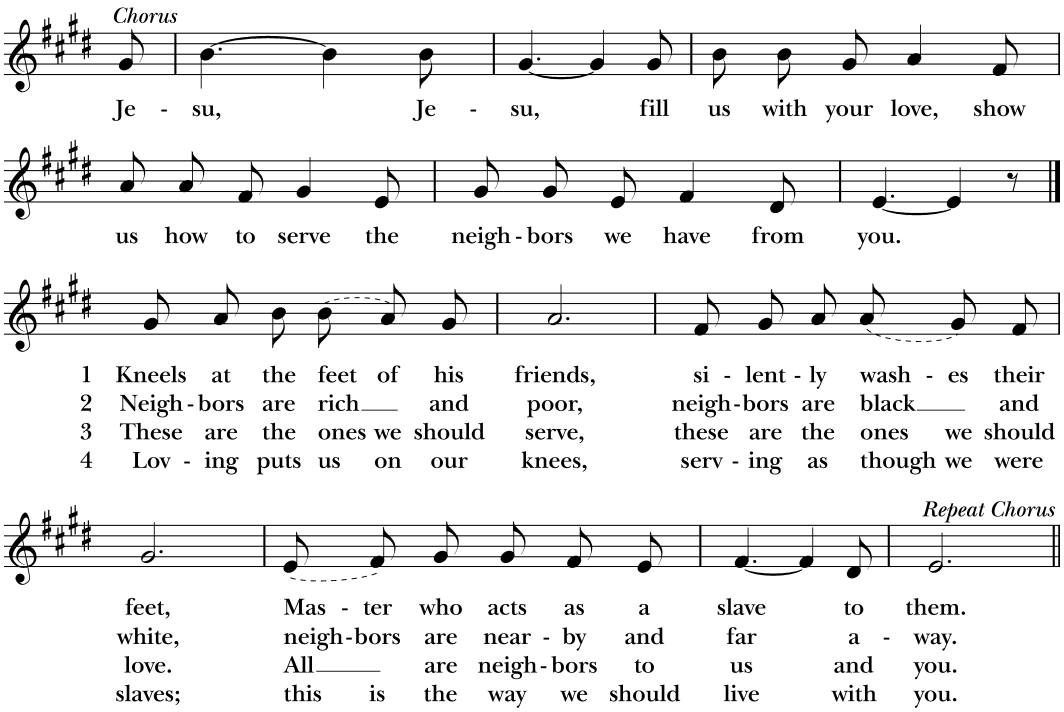
A reading from Paul's First letter to the Church in Thessalonika.

You yourselves know, brothers and sisters, that our coming to you was not in vain, but though we had already suffered and been shamefully mistreated at Philippi, as you know, we had courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of great opposition. For our appeal does not spring from deceit or impure motives or trickery, but, just as we have been approved by God to be entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals but to please God, who tests our hearts. As you know and as God is our witness, we never came with words of flattery or with a pretext for greed, nor did we seek praise from mortals, whether from you or from others, though we might have made demands as apostles of Christ. But we were gentle[a] among you, like a nurse tenderly caring for her own children. So deeply do we care for you that we are determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves, because you have become very dear to us.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 602 | *Jesu, Jesu, fill us with your love / Jesús, Jesús, llénanos de tu amor*



Matthew / Mateo 22:34-46 | Jesus answers a trap question about which of the 631 codified commandments is the greatest and then answers a question about David's Son. / Jesús responde a una pregunta trampa sobre cuál de los 631 mandamientos codificados es el más grande y luego responde a una pregunta sobre el Hijo de David.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ

When the Pharisees heard that he had silenced the Sadducees, they gathered together, and one of them, an expert in the law, asked him a question to test him. "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, " 'You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the Law and the Prophets." Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: "What do you think of the Messiah? Whose son is he?" They said to him, "The son of David." He said to them, "How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet" '? "If David thus calls him Lord, how can he be his son?" No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together. *(Invocation of the Holy Spirit by John Henry Newman)*

Come, O Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.

A New Creed / Un Nuevo Credo | United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God. Amen.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Friends, God has been our refuge from one generation to another. Let us pray to our God, saying, Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

We pray for the leaders of the Church. Give lay leaders, bishops, priests and deacons gentle and loving hearts. Empower us to share the gospel and ourselves with those in need. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

2 We pray for all people on this earth. Prosper the work of our hands. May all those who work earn a fair wage. May those without work find strength and encouragement in your love. Give us hearts to respect the dignity of every human being. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

3 We pray for all creation. You brought forth the mountains. You gave birth to the land and the earth. Give us the desire and will to care for all you have made. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

4 We pray for the neighborhoods where we live. O God, we want to obey what you command. Help us to love our neighbors as ourselves. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

5 We pray for the afflicted and the suffering. And we pray for those who weep and mourn. Nurse them back to health as a mother tenderly nurses her children—*The people add their thanksgivings, petitions & intercessions*. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

6 We pray for those who have died. Though we are swept away like a dream in this mortal life, you promise to raise us to life immortal through your Son. May your graciousness, O Savior, be upon us—*The people add their remembrances*. Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

In the name of Jesus we pray, Show your servants your works, O Savior,

and be gracious to us.

Confession of Sin / Confesión de Pecado

Let us confess our sins to God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on us, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. *Amen*.

Peace / Paz
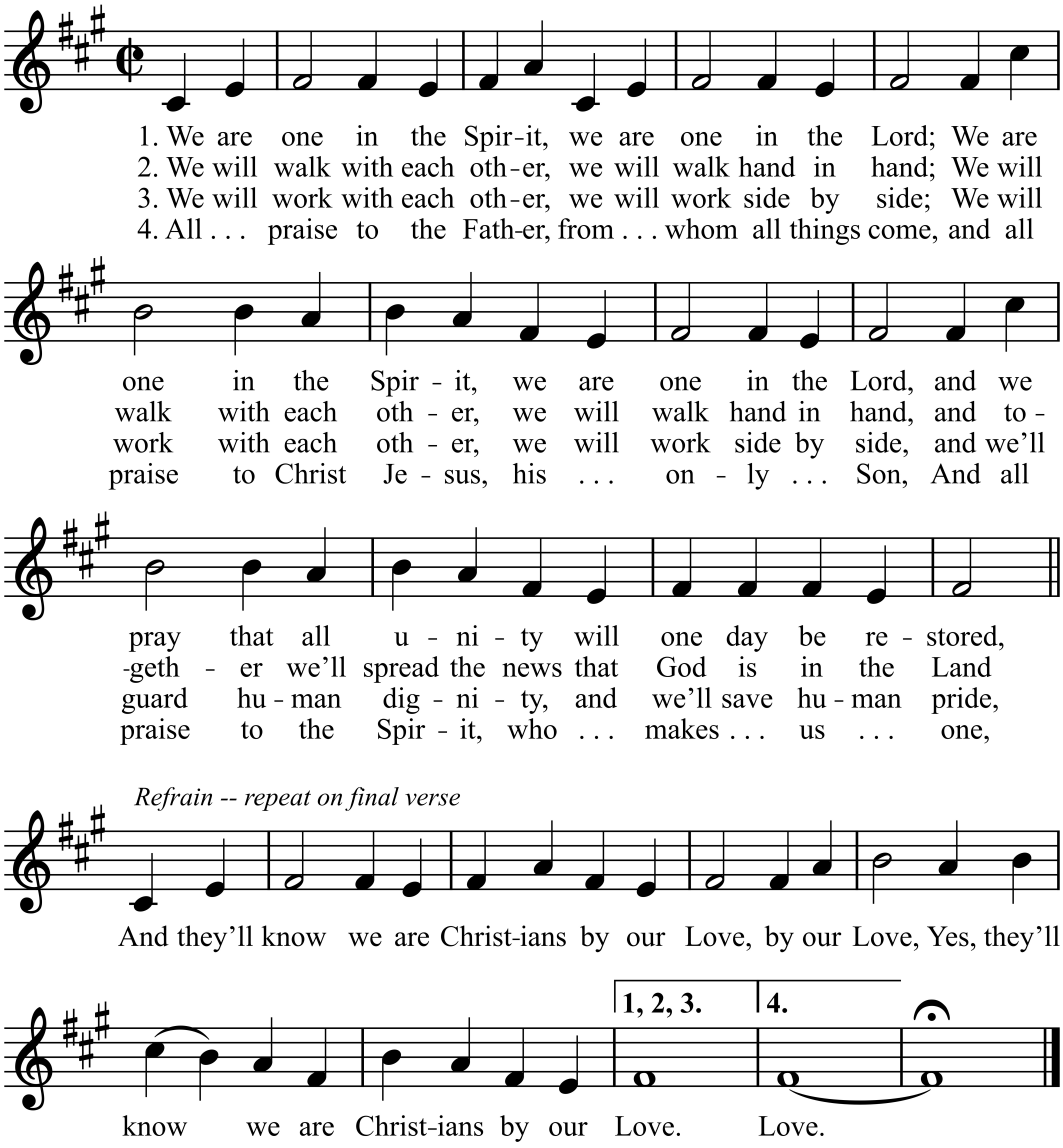
The peace of Christ be always with you.

And also with you.

Holy Communion & Offering / La Sagrada Comunión & Oferta

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

Hymn / Himno 321 | *They'll know we are Christians by our love / Ellos sabrán que somos cristianos por nuestro amor*



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2026 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE GIVING: From ChurchOnline Click Donate.; OR Click SMMC Online Giving;

Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Platinum Transparency 2026

Candid.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

O Lord our God, yours is the greatness, the power, the glory, the victory, and the majesty.

For everything in heaven and on earth is yours.

Lift up your hearts.

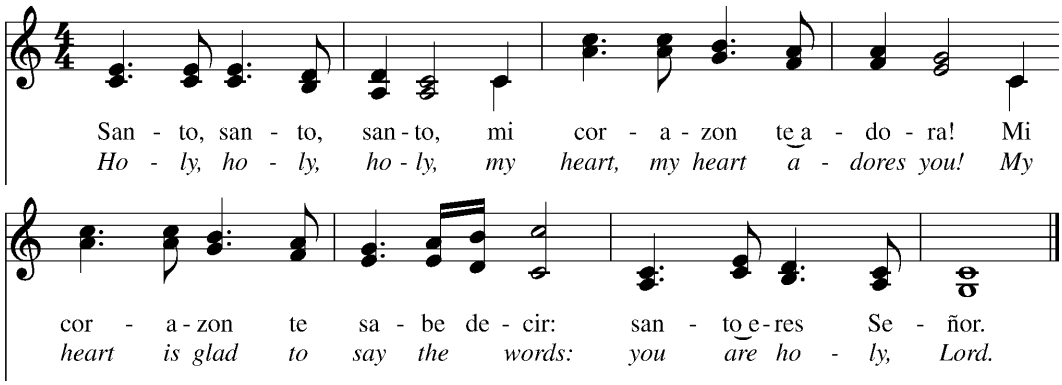
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right indeed, it is our joy and our salvation, holy Lord, almighty Father, everlasting God, at all times and in all places to give you thanks and praise through Christ your only Son. You are the source of all life and goodness; through your eternal Word you have created all things from the beginning and formed us in your own image; male and female you created us. When we sinned and turned away you called us back to yourself and gave your Son to share our human nature. By his death on the cross, he made the one perfect sacrifice for the sin of the world and freed us from the bondage of sin. You raised him to life triumphant over death; you exalted him in glory. In him you have made us a holy people by sending upon us your holy and life giving Spirit. Therefore with the faithful who rest in him, with angels and archangels and all the company of heaven, we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and singing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Santo, santo, santo Holy, holy, holy*



All glory and thanksgiving to you, holy Father; on the night before he died your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me. After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: Drink this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins; do this as often as you drink it, to remember me.

Glory to you, Lord Christ; your death we show forth; your resurrection we proclaim; your coming we await; Amen! Come Lord Jesus.

Therefore loving God, recalling your great goodness to us in Christ, his suffering and death, his resurrection and ascension, and looking for his coming in glory, we celebrate our redemption with this bread of life and this cup of salvation. Accept our sacrifice of praise and thanksgiving which we offer through Christ our great high priest. Send your Holy Spirit that these gifts of bread and wine which we receive may be to us the body and blood of Christ, and that we, filled with the Spirit's grace and power, may be renewed for the service of your kingdom. United in Christ with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, O God, in songs of everlasting praise.

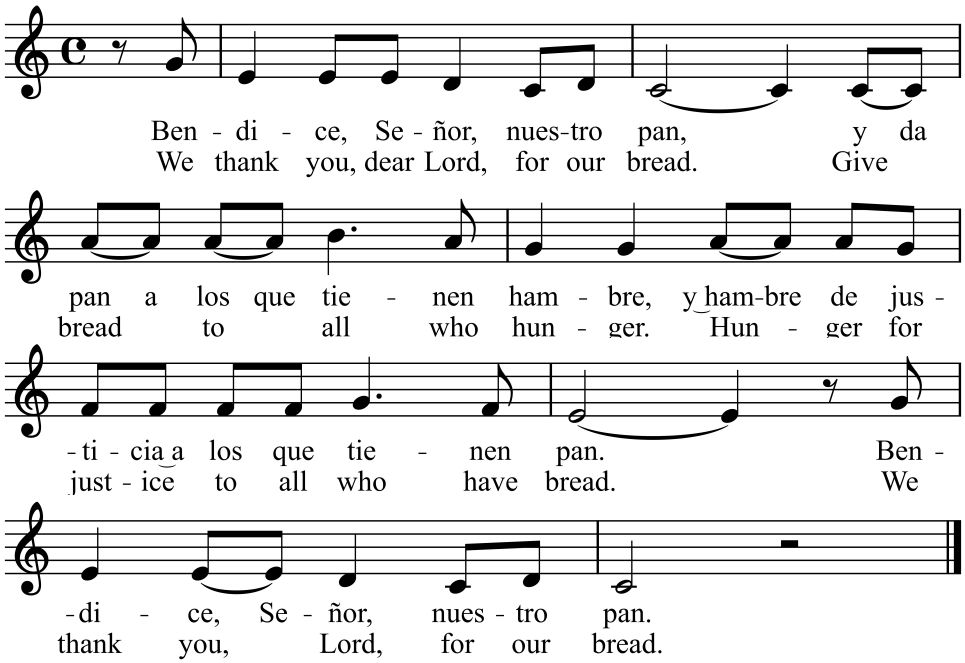
Blessing, honor and glory be yours, here and everywhere, now and for ever. ***Amen****.*

The Lord's Prayer / La Oración del Señor | *Please pray boldly in your chosen language and voice. / Por favor, reza con valentía en el idioma y la voz que elijas.*

Gathering all our hopes, needs, and praises, we lift them to God in the prayer our Lord Jesus taught, trusting His words to guide our hearts.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Bendice, Señor, nuestro Pan (Bilingual) - El Salvador/Argentina*
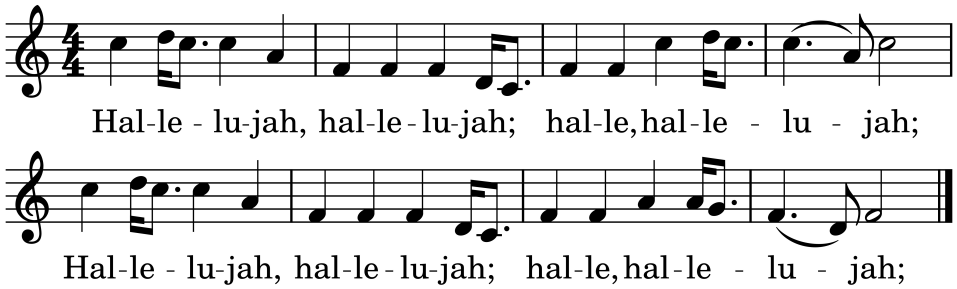


Communion / Comunión

The Gifts of God for the People of God. Behold what you are.

May we become what we receive.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.
Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión WOV 609 | *Hallelujah Muscogee (Creek) Indian*



Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

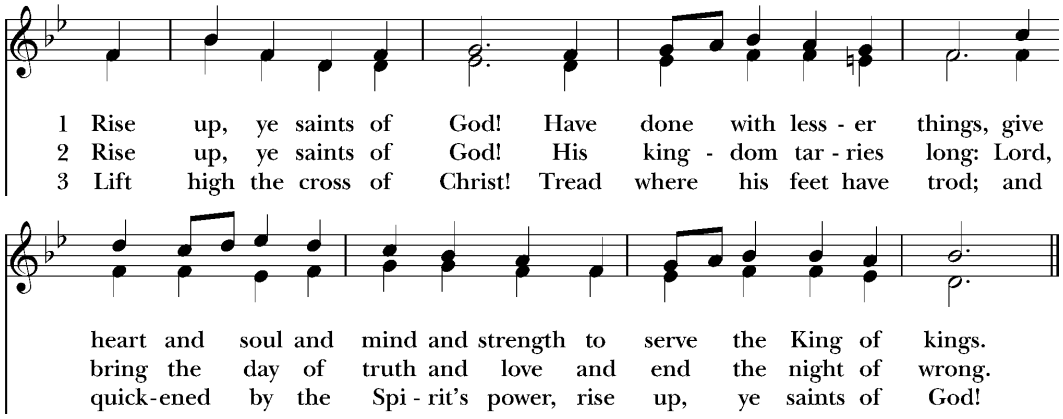
Holy God, we thank you for hearing our prayers, feeding us with your word and sacraments and encouraging us in our gathering together. Take us and use us to love and serve you and all people in the power of your Spirit and in the name of your Son, Jesus Christ our savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre la Gente

God's Blessing be with you, Christ's peace be with you, the Spirit's outpouring be with you, now and always.
Amen.

Live-streaming Disclaimer:
The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.
Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.
Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" used with permission.
"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work / Episcopal Church's Office of Communication, This Sunday at Trinity and Rev'd Fr. Joseph Yoo are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno H 551 | *Rise up, ye saints of God / Levántense, santos de Dios*



Dismissal / Despido

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.
Thanks be to God.

Postlude / Postludio | *Jesu, Jesu, fill us with your love / Jesús, Jesús, llénanos de tu amor*



St. Mary Magdalene Church | Primo Tapia, Playas de Rosarito
Anglican • Episcopalian • Lutherpalian

Iglesia Anglicana de México | IAM | Anglican Church of Mexico
the Most Revdma Sally Sue Hernàndez, Primate Bishop & Bishop Diocese of México
the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

Mr. Chris Whitehead, Churchwarden • Mr. Kieran Quinn, Churchwarden-Elect
the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

WORSHIP GATHERING 10am Sundays • In-Person & Live-Streaming
Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana; Primo Tapia • Next to Oxxo • Look for our signs & flags
live.marymagdaleneanglican.net • youtube.com/@stmarymagdaleneanglican

Planted in 2017 with the IAM, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.
St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811
Website: marymagdaleneanglican.net • FaceBook: @marymagdaleneanglicanrosarito
eMail: mark@marymagdaleneanglican.net